



FONDATION ERICA SAUTER
Genève

***Prix Erica
European Media, Culture, and Science Award 2025***

– Motivazione del Premio –

Al fine di aumentare la visibilità di attività culturali prestigiose, in particolare – ma non esclusivamente – legate a progetti mediatici e scientifici, la fondazione svizzera *Fondation Erica Sauter, Genève (FES)* assegna il

***Prix Erica
European Media, Culture, and Science Award 2025***

il 10 ottobre 2025

in occasione di una cerimonia nella biblioteca del
Forum Austriaco di Cultura, Viale Bruno Buozzi 113, 00197 Roma

alla scrittrice Dacia Maraini

L'idea del premio è nata nel 2021 sulla scia della pandemia di COVID-19 per sostenere la funzione stabilizzante dell'industria creativa e la comunicazione attraverso artefatti tra artisti e un pubblico più ampio trasmettendogli contenuti significativi che promuovono la coesione sociale. Il premio in denaro (CHF 3'000,-) è destinato a fornire sostegno finanziario e riconoscimento mediatico al lavoro di agenti autonomi che lavorano nel campo della cultura, il cui impegno è minacciato da condizioni di lavoro particolarmente precarie o generalmente complesse.

Inoltre, con l'apprezzamento espresso attraverso una cerimonia di premiazione pubblica, la *Fondation Erica Sauter (FES)* con sede a Ginevra mira anche a promuovere la motivazione sociale di artisti, autori e operatori culturali, nonché la sensibilità intellettuale di un pubblico internazionale in ambito culturale. Il premio viene assegnato a intervalli irregolari, su decisione del Consiglio di Amministrazione della Fondazione *FES*, a una persona eccezionale per il suo contributo alla carriera o per un'opera innovativa che soddisfi standard di eccellenza critica, accademica o/e professionali.

Venerdì 10 ottobre 2025, il *Premio Europeo Media, Cultura e Scienza* sarà conferito alla scrittrice Dacia Maraini nel suo ruolo da intellettuale pubblica per il suo libero, perspicace e fruttuoso impegno per le traduzioni e varie attività scientifiche legatevi (*Le tante traduzioni dell'opera di Dacia Maraini*, 2024), in una cerimonia alla quale parteciperanno ospiti invitati da parte del Forum Austriaco di Cultura Roma, dell'Associazione Antonello da Messina e della Presidente della Fondazione *FES*. La Prof.ssa Dr. Dagmar Reichardt discuterà nel quadro di una tavola rotonda il significato dell'arte di tradurre con la scrittrice e altri letterati esperti delle traduzioni. In quest'occasione le sarà presentato sia il Certificato del *Prix Erica: European Media, Culture, and Science Award 2025* (premio in denaro) sia la Targa dell'Associazione Antonello da Messina (premio onorario) in un formato integrativo di premio congiunto.

Come dimostra il volume su *Le tante traduzioni dell'opera di Dacia Maraini*, l'autrice da oltre sei decenni è stata una promotrice instancabile dell'arte di tradurre e della cultura sulla scena mondiale. Dotata di grande umanità, figura di spicco e lungimirante protagonista nel settore della cultura, si è distinta attraverso numerose collaborazioni e partecipazioni a progetti accademici mostrando un'eccezionale disponibilità, favorendo un'apertura mentale che va oltre le discipline normative e stabilendo un insieme affascinante di linguaggi e "traduzioni" non solo sul piano linguistico ma anche sociale, ambientale e politico. La Fondazione *FES*, che si dedica a vari aspetti degli intrecci transculturali evidenziandoli in modo interdisciplinare in diversi ambiti della pratica accademica e artistica, desidera sottolineare questo risultato conferendole il *Prix Erica*.

Fedele al motto *FES costruisce ponti transculturali*, il programma di finanziamento aperto, quadrilingue (E, D, F, I) e preparato a livello internazionale della *FES* si rivolge a tutte le generazioni, incoraggiando incontri e scambi intellettuali oltre tutti i confini di età, genere, etnia, classe sociale e religione. Attiva dal 2013, la *FES* promuove il dialogo su temi legati agli studi transculturali e media tra società, ricerca, letteratura e arte, tra singoli approcci culturali e all'interno delle diverse culture del mondo. Tutti i progetti della *FES* intendono favorire una migliore comprensione della cultura – e delle culture al plurale – evidenziando contesti di connessioni transculturali, approcci transdisciplinari e/o crossover transnazionali. È

nell’“equilibrio culturale”, secondo il credo delle iniziative (co-) finanziate dalla Fondazione *FES*, che troviamo accesso non solo a un futuro pacifico e solidale, ma anche all’“arte di vivere” nel presente immediato.

– Donate per preservare e rivitalizzare la cultura nei paesi di lingua tedesca, in Europa e a livello internazionale:

FES Fondation Erica Sauter, Genève (Schweiz)
IBAN: CH43 0483 5175 6640 7200 0
BIC: CRESCHZZ80A

– Scopri di più sulla pubblicazione vincitrice del Prix Erica 2025 e sull'impatto culturale delle opere tradotte e redatte da Dacia Maraini, oppure ordina il libro [qui](#):

Le tante traduzioni dell'opera di Dacia Maraini: Studi, analisi ed approcci comparatistici con testi originali dell'autrice e con un laboratorio di traduzioni letterarie, a cura di Dagmar Reichardt, con l'assistenza redazionale di María Belén Hernández González, Giuseppe Barbaro, Domenica Elisa Cicala, Claus Friede, Anastasija Gjurčinova, Michelangelo La Luna, Monica Martinelli, Ada Plazzo, Maurizio Rebaudengo e Daria Rizzello, [Transcultural Studies – Interdisciplinary Literature and Humanities for Sustainable Societies](#) (TSIL) vol. 16, con una prefazione di Dacia Maraini, con un saluto di Igiaba Scego, Berlin *et al.*, Peter Lang, 2024, 682 pp.